

## ДРУГАРСТВО

В. Маџарова

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are: "И - ма не - што у - ба - во во ду - ша што ти спи - е." The second staff continues with the same musical line and lyrics: "Ба -raj го, раз - бу - ди го, не - ка не спи - е." The third staff begins with a different musical pattern and lyrics: "Дру-гар-ство е знај да се по-мо-гне дру - га - рот те пра - ви по сре- ќен зар не?" The fourth staff concludes the section with a different musical pattern and lyrics: "Најди си дру-гар-че и де-ли се чу-вај го дру-гар-ство-то не-ка жи-ве-е. не-ка жи-ве-е."

Има нешто убаво

в срце што се крие.

Барај го, пронајди го,

нека живее!

Рефрен:

Другарство е знај да се помогне  
другарот те прави посреќен зар не?

Најди си другче и дели сè  
чувај го друграството нека живее.

# Nji lule

këngë patriotike qytetare

The musical score consists of four staves of music. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

lil Ju - is gi m'ka cil tash  
 aman mbi gjithë sho - get baj -  
 ke drite bu - ku - rinë ma  
 ke me na - zo n'ze - mér  
 me ke zanë vend

Nji lule qì m'ka cil tash,  
 Aman, mbi gjithë shoqët bajke drite.  
 Bokunë ma ke me naze,  
 N'zemër teme ke zanë vend.

N'zemër teme ke zanë vend,  
 Aman, edhe qef s'po m'len me ba.  
 Hajde dushe, hajde shpirë,  
 Hajde t'rëna deri n'drit.

Vaj bre djalë se çashi meraku,  
 Aman, n'mila se ke provu.  
 Me vu vesh se çka thonë haliku,  
 K'shmëri vdeku, kishim mbaru.

N'derë t'oborrit mas këpaku,  
 Aman, çà m'shikon me fëtyrë përdhe.  
 Me vu vesh se shka thonë haliku.  
 Ata flasin keq për ne.

Edhe mollës na i ra fleta,  
 Aman, edhe dita na u shkurtu.  
 Jalla shokë e "bajm" sefa - e,  
 Se gjithmonë s'kena me qenë.

## BABAGJYSHI

(po slutt (VII))

MUSIK - Adelie Juuni  
Tekst - Alfred Capalious

**D<sup>1</sup>**: dm F ? gm A dm + dm

Mes na-tes se dhy-tout - kue ritet bén-né dysh, mes ga-zit e hu-mout quo-utnjelaggs-e

**D<sup>2</sup>**: dm G<sup>b</sup> gm F dm dm A<sup>b</sup> dm

heh ni e-ri sha-lin pér-dred surtage fent, u - non-ba-bo-in ua-min ne ua-a nio-e lot. He

**D<sup>3</sup>**: dm gm C<sup>b</sup> F dm dm

re-je-ke-ni-pa-ri-ke, gē go-ken e-prek lehlo, za lo-dea fantazie - maje-ou-udyedalper, gē

**D<sup>4</sup>**: dm gm Bolm gm Golm C dm

do se uuu-nio-jara e pañe e vi-ññ-ku, lar-go-let ne ki-ka-ua en fshihet ne e di, lau-

Bdm gm A<sup>b</sup> dm :  
go-let ne ki-ka-ua en fshihet ne e di.

**CODA**: dm gm dm (mitendando) A<sup>b</sup> dm || fine

Lar-go-het ne ki-ka-ua en fshihet ne e di.

## BABAGJYSHI

Mesnatës së dhjetorit.  
Që vitet ndan më dysh,  
Mes gazit e humorit  
Trokët një babagjysh.

E hedh në erë shallin,  
Përdredh mustaqet fort,  
Uron babain, mamin,  
Me mua nis e lot.

Me mjekër simpatike  
Që tokën e prek lehtë,  
Sa lodra fantastike  
Nxjerr orës dymbëdhjetë...

Largohet  
G'e do se kur nis java  
E parë e Vitit t'Ri,  
WWWWWW me të katra,  
Ku fshihet nuk e di.

Ne njeri-tjetrin pyesim  
Tek bredhi borëplot,  
Thërrasim babagjyshin,  
Por lodhemi më kot.

Kërrusur paksa shpinën  
Nga thesi plot magji,  
Vjen babagjyshi, ikën,  
Kështu çdo vit të Ri...

ALFRED ÇAPALIKU  
1999.

V 11

Hicaz Rumeli Târikâsi  
Usulü : Türk çâfçî

Vardar ovası

S A Z

Ma ya daq dan kâz lar  
Ma ya daq gân yâl kar di kâz zi lar  
yem

Al to puk lu be yâz faz lar  
Ben an ne min bîr yâz zâ lar  
yem

Al to puk lu be yâz faz lar  
Ben an ne min bîr yâz zâ lar  
yem

yâ ri min yâl re saj sz zâ lar  
E fen dî min saj gô zâ yâm

Ey le ne mem al da na mam  
Ben bu yer ler de du ra mam

Var dar o va s  
Var dar o va s

Ka za na ma dim baş lîk pa ra s

Maya dağdan kâlbar kâzlar  
Al topuklu beyaz kâzlar  
Yârımın yüreği szalar

( Nakarat )  
Eylenmem aldananam  
Ben bu yerlerde duramam  
Vardar ovası Vardar ovası  
Kazanmadam başlık ( refî ) parası

Maya dağın yıldızıym  
Ben annemin bir fiziyum  
Efendimlin sağ gözüyüm

ВАРДАРСКО ПОЛЕ

Од Маја Планина летаат гуски  
со бели штикли .бели девочиња  
Ја боцка срцето на мојата мома

(рефрен)

Ме можам да се лажам  
Не можам да останам во овој крај  
Вардар поле Вардар поле  
Не спечалив пари за шамија

Свезд а сум на Маја Планина  
На мајка сум една керка  
А на саканиот вредно око

✓||

По ноти

## Keklik

xxx

5  
Kek - li ğim ki - na - li - dir      Kekli ğim ki na h - dir  
Ka - na - du ya - ra - li - dir      Ka - na - du ya - ra - li - dir oy oy

Kekliğim uçtu gelmez  
Kekliğim uçtu gelmez  
Ye zaık yaralıdır  
Ne yazık yaralıdır oy oy

Kekliğim gelse bile  
Kekliğim gelse bile  
Ne yazık yaralıdır oy oy  
Ne yazık yaralıdır oy oy

### COJKA

Моја црвена сојка  
Моја црвена сојка  
Крилoto му е повредено  
Крилoto му е повредено

Летна сојка  
Летна и нема да се врати  
Жално е нема да се врати

И да се врати сојка  
Крилoto му е повредено  
Крилoto му е повредено

## IGRAJ SE Z MANO

Pridi, igraj se z mano,  
pridi, igraj se ti,  
naša srca gorijo  
radi imamo se.

## AVA MANCAR KHEL ČHAJE

Ava, mancar khel čhaje,  
ava, mancar khel tu,  
amare vile thabljon  
sar duj memelja.

## IGRAJ SE Z MANO AVA MANCAR KHEL ČHAJE

I. Traja Brizani

The musical notation consists of three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The time signature is common time (indicated by '4'). The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is 'A - va, man - car khel čha- je, a - va, man - car khel'. The second line is 'tu, am - a - re vi - le tha - bijon sa - r'. The third line is 'duj me - me - lja.'

## NEVESTA

Lepa si nevesta, lepa,  
nam pleši, njim pa poj,  
pleši nam in poj,  
tebi najdražjo pescico.

Šingi šange šin šin,  
šingi šange šin,  
šingi šange šišin,  
tamburin igra.

## BORIJE

Lači je borije, lači je,  
khel amenge gilav lenge,  
khel amenge gilav tu,  
jekh gili so najbut mange tu.

Šingi šange šin šin,  
šingi šange šin,  
šingi šange šišin,  
defi bašale!

## NEVESTA BORIJE

I. Traja Brizani

The musical score consists of two staves. The left staff is for 'NEVESTA' and the right staff is for 'BORIJE'. Both staves are in common time (indicated by '2/4') and have a key signature of one flat (indicated by a 'B' with a sharp sign). The vocal parts are written in soprano range. The piano accompaniment features eighth-note chords. The lyrics are written below the notes, aligned with the vocal parts. The vocal parts begin with quarter notes, while the piano part begins with eighth notes.

NEVESTA lyrics:

La - či je bo - ri - je, la - či je,

khel a - men - ge gil - av len - ge, khel a - men - ge

gi - lav tu. jekh gili so naj -

bu - t man - ge tu. Ši - ngi ša - nge

šin, Ši - ngi šan - ge Šin, Ši - ngi šan - ge

ši - šin, Ši - fi ba - ša - lel.

BORIJE lyrics:

Lači je borije, lači je,

khel amenge gilav lenge,

khel amenge gilav tu,

jekh gili so najbut mange tu.

VII

Бо додриш

## Све је пошло наопачке

(Д. Радовић)

М. Илић Бели

Живахно

C a F C F C

*mf*

Све је по - шло на - о - па - чке за врап-це и мач - ке кад је је - сен о - ка - чи - ла  
 Све је по - шло стр - мо - глав - це за пти - це и цве - ће кад је сун - це о - ду - ста - ло

D G F C G C

сво - је жу - те знач - ке, кад је ве - тар за - пе - ва - о но - вем - бар - ске тач - ке.  
 на кров да нам сле - ће, ка - о да је жу - то, љу - то ка - о да нас не - ће.

C D e D e D

Про - да - је - мо сун - цо - бра - не, ку - пу - је - мо ки - шо - бра - не, про - да - је - мо ста - ро лиш - ће,

D e D e D

ку - pu - је - mo па - ху - льи - це. Про - да - је - mo тро - ти - не - te, ку - pu - је - mo сан - ке.

D e D e D

Ку - pu - је - mo шу - ба - ре про - да - је - mo маш - ne, про - да - ћe - mo сок - ne,  
 D e a h a h

F C F G C A

ку - pi - ћe - mo ру - ка - ви - це. Про - да - ћe - mo се - ja - ли - це, ку - pi - ћe - mo гре - ja - ли - це

F C F G C A

про - да - ћe - mo сла - до - лед по - pi - ћe - mo чај. Јер! Све је по - шло стр - мо - глав - це  
 F C F C

Све је по - шло на - o - па - чке

F C 1. G C 2. G C

за пти - це и цве - ће кад је сун - це о - ду - ста - ло на кров да нам сле - ће,  
 за врап-це и мач - ке кад је је - сен о - ка - чи - ла сво - је жу - те знач - ке,

F C

ка - o - да је жу - то, љу - то ка - o - да нас не - ћe. но - вем - бар - ске тач - ке.

кад је ве - тар за - пе - ва - o

✓II  
бо држава

## Пролећно јутро у шуми

(М. Тешин)

М. Соколовић Игњачевић

Лагано

C

F

G

F

d

p

На бре-зи се њи-шу ви-ти ла-ста-ри. Но-вим ли-шћем храст се ки-ти  
Про-тр-ча-ла мла-да сп-на про-план-ком. По-бе-ће-на ноћ је цр-на

C

F

e

пра - ста - ри.  
ос - ван ком.

*mf* Зра - ци сун - ца шу - му це - лу за - ли - ју.

F

C

F

G

f

За - зви-жду-ка кос сад ле - пу а - ри-ју. Шум - ских пти - ца за - зво - ни - ше

C

a

F

G

C

хо - ро - ви,

и Сун - цу се по - кло - ни - ше бо - ро - ви.

**СЛАВАНИК**

Сла-ва-ри, че-до, ка-ша ба-ди, ми смо са-ди  
Ма-ко, чу-ва бла-ко ба-је скри-ве-но у ба-зи  
Ик-и од-мор пе-бе зо-ве, сла-шко син

Иван VII ступањ - g са # - gis.

## FIRMANEA DIN POLE

A lea, sh-vine firmane,  
firmane din pole,

Ref.

Plāndzā-nj me dado lea,  
plāndza-nj me, jilea-nj me,  
plāndzā-nj me sor a mea  
plāndza-nj me, jilea-nj me.

Firmane din pole  
s-lja gionjlji tu aschere.

Ref.  
Plāndz-nj me dado lea,  
plāndza-nj me, jilea-nj me,  
plāndzā-nj me sor a mea  
plāndza-nj me, jilea-nj me.

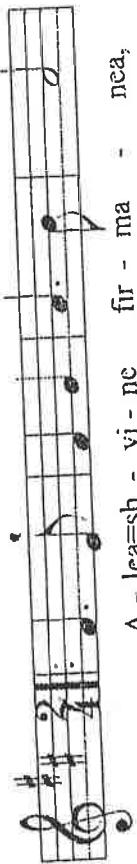
S-lja gionjlji tu aschere,  
aschere nturtsească.

Ref.

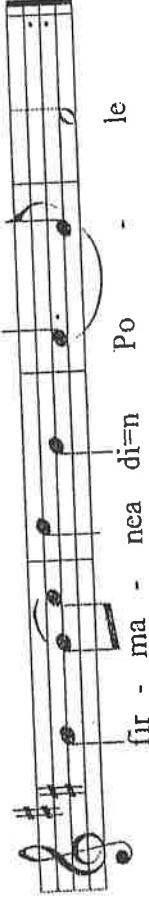
Plāndz-nj me dado lea,  
plāndza-nj me, jilea-nj me,  
plāndzā-nj me sor a mea  
plāndza-nj me, jilea-nj me.

## Firmanea di-n Pole

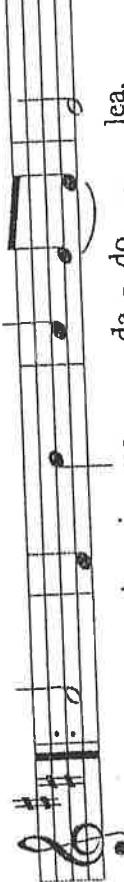
Moderato



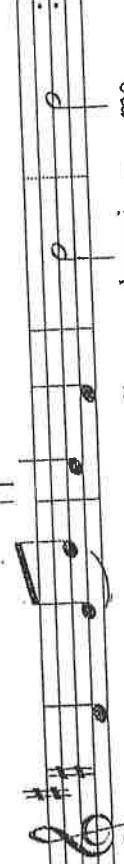
A - lea=sh - vi - nc fir - ma - nea,



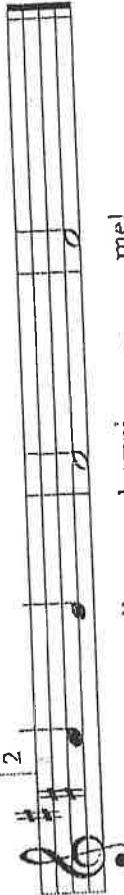
fir - ma - nea di=n Po - le



plān - dza=nj me da - do lea.  
plan - dza=nj me sor a - mea,



plān - dza=nj - me ji - lea=nj - me.  
plan - dza=nj -



me ji - lea=nj - me!

## VII (No 100) Bo doap

Tsâneam ti cuminare

Moderato

I - ram nă fea - tă -  
ma - - re, tsă - neam ti -  
cum - ni - ca - - ie

2.  
ram nă feată mare,  
sâneam ti cuminare.  
tămăna di preasunj măr(i)  
j-inshi la primnare.

3.  
Nu poate vămu s-u cunoască  
că e Amână (i) Arbineassă  
iaste hilje di prifteasă  
shi - arde nă tseară apreasă.

## VII (No 100) Un yis bun

(Un gione ân yis)

Moderato

Tsi=nj vi - dzui lea da - do - - -  
un yis bun lea da - do, - - -  
un yis bun - - -

Tsi-nj vidzui lea dado, un yis bun  
Un yis bun, shi un gione bun  
Pi cal "ghioc" dado sh-alâga  
Perlji a lui vintul lji azbuira!  
S-aveam tihe s-nji lu loam  
Mea cu furca s-lu hârneam  
Shi cu fusi s-lu nvishceam  
Că nj-armshu dado, singură  
Ca njelu dado, făr' di mamă  
Ca oile dado, fară picură  
Ca mulile dado, fără cărvanar.

# VII (bez opipa vežba)



## MOJA DOMOVINA

Tekst i muzika: Hana i Dinko Ćizmić  
Aranžman: Adnan Mušanović

**B<sup>b</sup>**                                   **Cm**                                   **F**                                   **B<sup>b</sup>**

Jut-ro mi pre-kie-de - sno-ve. A sa - njah po - lja pu - na cyje - ca.

**G<sup>7</sup>**                                   **Cm**                                   **B<sup>b</sup>**                                   **Cm**

Mod-re rije-ke i pla - ni-ne. Šu-me,br-da i do - li-ne. Sun-ce mi o - ba - sja li - ce,

**F**                                   **B<sup>b</sup>**                                   **G<sup>7</sup>**                                   **Cm**                                   **E<sup>b</sup>**                                   **F<sup>7</sup>**

ne-bu po - let - je - še las - te. U sr - cu go - ri ve - li - ka že - lja da sva - ko dije - te sret - no

**B<sup>b</sup>**                                   **E<sup>b</sup>**                                   **B<sup>b</sup>**                                   **F**                                   **E<sup>b</sup>**                                   **B<sup>b</sup>**                                   **Gm**                                   **A<sup>7</sup>**

ras - te. Naj - ljep - ša je do - mo - vi - na ka - da - i - masret - nu dje - cu. To je - zye - z - da naj

**Dm**                                   **1. E<sup>b</sup>**                                   **F<sup>7</sup>**                                   **B<sup>b</sup>**                                   **2. E<sup>b</sup>**

sjaj - ni - ja, Bos - na mo - ja zem - lja naj - mi - li - ja. Bos - na mo - ja,

**Edim**                                   **B<sup>b</sup>/F**                                   **F<sup>7</sup>**                                   **B<sup>b</sup>**

Bos - na mo - ja, Bos - na mo - ja zam - lja naj - mi - li - ja!

- Naučite lijepo i izražajno pjevati ovu pjesmu uz pomoć vašeg nastavnika/nastavnice.
- Analizirajte njen tekst, pa ćete uočiti da ona spada u domoljubne pjesme.
- Kod pjevanja posebno obratite pažnju na pravilnu intonaciju, dikciju i pravovremeno uzimanje daha nakon svaka dva takta (fraziranje).

Prisjetimo se da za intonaciju kažemo da je to odsvirani početni ton neke pjesme kako bi se njim započelo pjevanje. **Dikcija** označava pravilno i razgovjetno izgovaranje slogova riječi u pjesmi. **Fraza** u muzici označava najmanji smisleni dio. Melodijski i ritmički je zaokružena i najčešće traje dva taktu (dvotakt). **Fraziranje** je spajanje i raspoređivanje muzičkih fraza prema muzičkom smislu.